

Benjamin Staern

Tranströmersånger

Fyra dikter ur Sorgegondolen

av Tomas Tranströmer

VERSION FÖR ALTSOLO OCH PIANO

ur Sorgegondolen (1996)
Tomas Tranströmer

1. April och tystnad	5
2. Tre strofer	9
3. Tystnad	18
4. Landskap med solar	23

April och tystnad

Våren ligger öde.
Det sammetsmörka diket
krälar vid min sida
utan spegelbilder.

Det enda som lyser
är gula blommor.

Jag bärs i min skugga
som en fiol
i sin svarta låda.

Det enda jag vill säga
glimmar utan räckhåll
som silvret
hos pantlånaren.

Tre strofer

I
Riddaren och hans fru
förstenade men lyckliga
på ett flygande kistlock
utanför tiden.

II
Jesus höll upp ett mynt
med Tiberius i profil
en profil utan kärlek
makt i omlopp.

III
Ett rinnande svärd
utplånar minnena.
I marken rostar
trumpeter och gehäng.

Tystnad

Gå förbi, de är begravda...
Ett moln glider över solskivan.

Svälten är en hög byggnad
som flyttar sig om natten

i sovrummet öppnar en hisstrummas
mörka stav mot innandömena.

Blommor i diket. Fanfar och tystnad.
Gå förbi, de är begravda...

Bordssilvret överlever i stora stim
på stort djup där Atlanten är svart.

Landskap med solar

Solen glider fram bakom husväggen
ställer sig mitt i gatan
och andas på oss
med sin röda blåst.
Innsbruck jag måste lämna dig.
Men i morgon
står glödande sol
i den halvdöda grå skogen
där vi skall arbeta och leva.

Tranströmersånger

Fyra dikter ur *Sorgegondolen*
av Tomas Tranströmer

Version för altsolo och piano

Version for alto voice and piano

Tranströmersånger ("Tranströmer Settings") (2009-10) was commissioned by and dedicated to Carina Vinke, New European Ensemble and Christian Karlsen. It was originally composed for voice and ensemble (consisting of clarinet, bass clarinet, mandolin, guitar, violin, viola and violoncello) and later set for voice and piano with the instrumental intermezzi left out.

The starting point for this work was poetry from Tomas Tranströmer's *Sorgegondolen* "The Sorrow Gondola" which describes an author's inability to write. The title is derived from a piano piece by Franz Liszt called *La lugubre gondola*, that was composed around the time of Richard Wagner's passing and funeral procession in the canals of Venice.

The harmonic backbone is based on the same pitch material as one of my previous works for solo guitar, *Arpalinea*. Using the same instrumentation as in Arnold Schönberg's *Serenade op. 24*, the sound world is Italian and inspired by Paganini's Concertante-works, which included violin and viola along with mandolin and guitar. Musically I wanted to bring out the lyric and dramatic moods in these poems where you can picture the poetic content as a "music drama without a stage".

Tranströmersånger has been widely performed on tour with the New European Ensemble in the autumn of 2010 in Sweden, and in Holland at Pulchri Studio in The Hague and at White Crow Music Festival in Leiden.

– Benjamin Staern

- Accidentals apply to one measure only.

Duration: 12 min

World premiere	11 October 2009; Pulchri Studio, Den Haag, Netherlands
	Carina Vinke, alto
	Stefan Petrovic, piano

ISMN 979-0-070-11797-5

Alto and piano: GE 11797

Alto and ensemble: GE 11795 (score), GE 11796 (parts)

Copyright © 2011 Gehrmans Musikförlag AB, Stockholm

Printed in Sweden by Responstryck, Borås 2011

Tranströmersånger

Version för altsolo och piano

1. April och tystnad

Text: Tomas Tranströmer (1996)

Musik: Benjamin Staern (2009/10)

♩ = 72 *accel.* ----- ♩ = 88 *rit.* -----

f *p* *f*

*) Ped.

♩ = 72 *con espressione* *p* *fp* *f* *fp* *f* *p* *p*

3 Vå - ren, Vå - ren lig - ger

Ped. Ped.

6 A *mf dolce e espr.*

ö - - - - de. Det

pp *p* *f* *p*

Ped.

*) NB: Pedaling ad lib. unless notated.

accel. -----

B ♩ = 88

18 *piú f*

ly - - - ser är gu - - - la

21 **C** *fp fp*

blom - mor. Jag bårs

24 *sfz f sfzp*

i min skug - ga som

27 *f sfzp sfz mf*

en fi - ol